

Grammarly (the program to improve your writing and make fewer mistakes). It's highly recommended. It's much more than just a spellchecker. It also highlights grammar mistakes and explains them.

When choosing teaching technologies, you should pay attention to whether they are suitable for students with a specific level of training. It is also necessary to pay attention to the following points:

- whether the structure of the task is clear and visible;
- whether it offers teaching by native speakers of a foreign language in various aspects;
- is it possible to save completed tasks;
- are there intermediate tests to assess the learned material and reflection.

Using Internet resources, students get the opportunity to implement different types of information interaction, as well as the opportunity to work in different modes of the Internet.

REFERENCES:

1. Philip Shawcross. Technology in language teaching. URL: <https://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.126.5968&rep=rep1&type=pdf>

2. Можарова, О. А. Использование компьютерных программ в обучении иностранным языкам. URL: <https://www.rgph.vsu.ru/science/sss/reports/12/mozharova.pdf>

3. Овчаренко, З. П. (2018) Інформаційні технології як засіб інтенсифікації вивчення англійської мови. Молодий вчений. № 3(2). С. 578-581. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/molv_2018_3%282%29__43

*Матюхова Юлія
Вінниця*

ОМОНІМІЯ У ФРАНЦУЗЬКІЙ МОВІ ТА ЇЇ ВПЛИВ НА ПРОЦЕС ОВОЛОДІННЯ МОВОЮ

Подібність слів у звучанні, але різниця в їх значеннях є досить вагомою складністю для студента, який знаходиться на стадії вивчення іноземної мови. Омоніми, які притаманні будь-якій мові, часто можуть спантеличити навіть і досвідченого професіонала у сфері мовознавства.

Не зважаючи на чималу кількість напрацювань в цьому напрямі, у сучасній французькій мові ця тема все ще залишається актуальною та не повністю розкритою. Дослідження явища омонімії є відносно новим та нещодавнім, а якщо врахувати той факт, що і сама мова не

стоїть на місці, то дослідження цього питання є цікавим та перспективним (Баллі, 2001).

Всі ми ще зі шкільних років пам'ятаємо яскравий приклад з «ключем» (той, який журавлиний, дверний чи в якості допоміжного інструмента). У французькій мові таких прикладів теж можна знайти чимало. Але слід пам'ятати про той факт, що у французькій мові явище омонімії має притаманні цій мові субкатегорії, а саме: омографи та омофони, за орфографічною та фонетичною складовою відповідно. Яскравими прикладами омографів є *louer*, що має значення «винаймати», «хвалити», або *l'air*, що може означати «повітря», «вигляд», «мотив». Що стосується омофонів, то таких прикладів можна навести безліч, оскільки у французькій мові існують свої правила читання і часто збіг багатьох літер вимовляється як один звук, або не вимовляється взагалі. Так, лексичний ряд *ver* (черв'як) – *vert* (зелений) – *verre* (склянка) – *vers* (до), у якому всі слова мають абсолютно різні значення, фонетично звучить ідентично. Чи *auteur* (автор) – *hauteur* (зріст, висота); *cou* (ушия) – *coup* (удар) – *coût* (вартість); *mère* (мама) – *mer* (море) – *maire* (мер); та ін. (Le Robert).

У процесі засвоєння нових лексичних одиниць, студентам легше вдається розуміти і засвоювати омофони, оскільки, попри ідентичність у звучанні, все ж можна прослідкувати різницю на письмі. Омографи ж, у свою чергу, часто спричиняють плутанину, що призводить до не правильного розуміння, особливо, якщо йдеться про окремі речення, а не про тексти, з контексту яких легше здогадатись про значення слова. Студенти, які в свою чергу послуговуються засобами машинного перекладу, з власного досвіду знають, що і тут омографи можуть зіграти злий жарт, адже штучний інтелект з багатьох значень генерує не завжди те, яке підходить за контекстом, а будь-яке, обране випадково. Але і в цьому є свої переваги, бо згодом, роблячи роботу над помилками, студенти засвоюють більше нових лексичних одиниць.

Однак не слід плутати омоніми та багатозначні слова. Останні теж звучать однаково, але мають декілька значень, які пов'язані між собою, мають спільні семантичні та асоціативні зв'язки (Кочерган). Наприклад *être* – багатозначне слово, а не омонім, оскільки можливі значення слова «бути», «існувати», «знаходитись», «створіння» мають яскраво виражену синонімічність. Чи *prosperer* «процвітати», «розвиватись», «досягати успіху», «прогресувати»; *vigueur* «бадьорість», «сила», «жвавість»; *marcher* «йти», «функціонувати», «просуватися» та ін. (Le Robert).

У більшості випадків студенти чітко орієнтуються і відчувають різницю між омонімами та багатозначними словами, адже і в

українській мові таких прикладів вдосталь. Більше складнощів виникає з омофонами у французькій через особливості її фонетики, різниці написання та звучання. Тут варто лише згадати слово *beaucoiur*, де через збіг багатьох голосних і особливості їх читання ми маємо лише чотири звуки (*boku*). Цей приклад демонструє як фонетичну складність, так і багатозначність слова, оскільки має декілька споріднених значень «*дуже*», «*багато*».

Зазвичай явище омонімії викликає жвавий інтерес у студентів. Особливо, коли можна провести паралелі власної мови та тієї, яка вивчається. Але слід пам'ятати про міжмовні омоніми, так звані «фальшиві друзі перекладача», які завдають також немало незручностей при вивченні, оскільки, зазвичай вони звучать однаково в обох мовах, але мають різні значення. Щодо міжмовних омонімів у французькій та українській, то маємо такий приклад як от *parole*, що перекладається як «слово» та українське «пароль», що означає «код».

Зацікавленість студентів в омонімах та їх проявах головне правильно спрямувати (через виконання творчих завдань, проєктів, досліджень) і результатом стане легке та швидке засвоєння нових лексичних одиниць.

Складність розуміння правильного вживання омонімів у відповідному контексті не обмежується просто відсутністю необхідних знань. Адже останні не є гарантією їх доцільного використання. Знання в сукупності з аналізом, практикою та вдосконаленням набутих знань та навичок допомагають подолати будь-які мовні бар'єри.

ЛІТЕРАТУРА:

1. Баллі, Ш. (2001) Французька стилістика. М.
2. Кочерган, М. П. Вступ до мовознавства. Омонімія. URL: <https://pidru4niki.com/1260120648093/dokumentoznavstvo/omonimiya>
3. Le Robert. Dico en ligne. URL: <https://www.lerobert.com/>

**Валентина Мойсюк
Чернівці**

ПИТАННЯ ІНТЕРНАЦІОНАЛЬНОЇ ЛЕКСИКИ В СУЧАСНОМУ МОВОЗНАВСТВІ

Мова, як відомо, є однією із форм духовної культури народу, безпосереднім виразником його ментальності. Акумулюючи досвід суспільства, забезпечуючи зв'язок між поколіннями та зберігаючи багатовікову пам'ять народу, вона водночас змінюється в просторі й